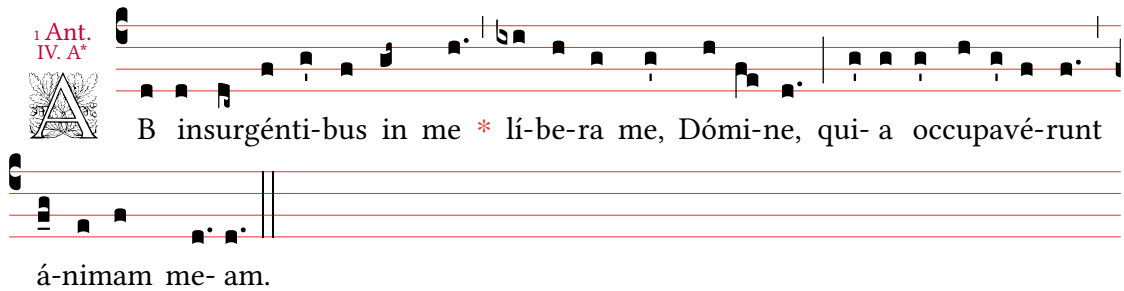


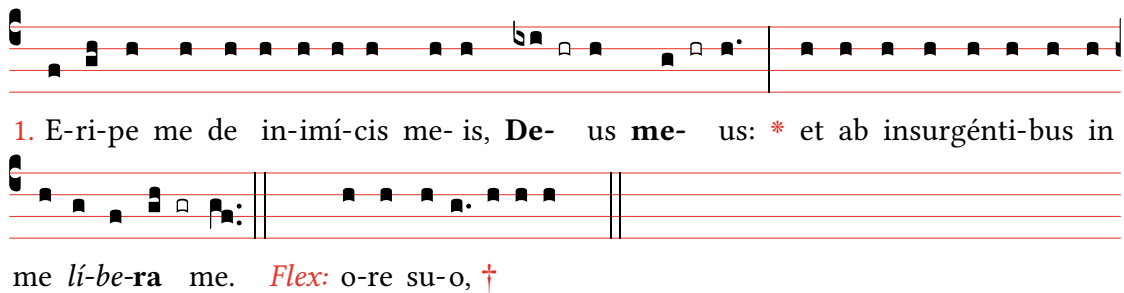
## AU TROISIÈME NOCTURNE.

Le Psaume 58 est aussi relatif au Christ souffrant. Il prie encore Dieu de le délivrer de ses ennemis, en se rendant le témoignage d'être sans péché. Il prédit ensuite les châtiments qui attendent ses persécuteurs, spécialement la dispersion des juifs et le mépris dans lequel ils tomberont.

 **1 Ant.**  
**IV. A\***  
B insurgénti-bus in me \* lí-be-ra me, Dómi-ne, qui- a occupavé-runt  
á-nimam me- am.

*Délivrez-moi, Seigneur, de ceux qui se soulèvent contre moi, parce qu'ils ont voulu surprendre mon âme.*

### Psaume 58.

 **1.** E-ri-pe me de in-imí-cis me- is, De- us me- us: \* et ab insurgénti-bus in  
me lí-be-ra me. *Flex:* o-re su-o, †

- 2** Eripe me de operántibus iniquitátem: \* et de viris sánguinem **salva** me.
- 3** Quia ecce cepérunt ánimam **meam**: \* irruérunt *in me* **fortes**.
- 4** Neque iníquitas mea, neque peccátum **meum**, **Dómine**: \* sine iniquitáte cucúrri, et *diréxi*.
- 5** Exsúrge in occúrsum **meum**, et **vide**: \* et tu, Dómine, Deus virtútum, *Deus* **Israël**.
- 6** Inténde ad visitándas **omnes Gentes**: \* non misereáris ómnibus, qui operántur iniquitátem.
- 7** Converténtur ad vésperam: et famem patiéntur ut **canes**: \* et circuíbunt *civitátem*.
- 8** Ecce loquéntur in ore suo, † et gládius in lábiis eórum: \* quóniam *quis audívit?*
- 9** Et tu, Dómine, deridébis **eos**: \* ad níhilum dedúces *omnes* **Gentes**.
- 10** Fortitúdinem meam ad te custódiam, † quia, Deus, **suscéptor meus** es: \* Deus meus, misericórdia ejus *præveníet* me.
- 11** Deus osténdet mihi super inimícos meos, ne occídas **eos**: \* nequándo obliviscántur *pópuli* **mei**.

- 12 Dispérge illos in virtúte tua: \* et depóne eos, protéctor meus, Dómine:
- 13 Delíctum oris eórum, sermónem labiórur ipsórum: \* et comprehendántur in supérbia sua.
- 14 Et de exsecratióne et mendácio annuntiabúntur in consummatione: \* in ira consummationis, et non erunt.
- 15 Et scient quia Deus dominábitur Jacob: \* et finium terræ.
- 16 Converténtur ad vésperam: et famem patiéntur ut canes, \* et circuíbunt civitátem.
- 17 Ipsi dispergéntur ad manducándum: \* si vero non fúerint saturáti, et murmurábunt.
- 18 Ego autem cantábo fortitúdinem tuam: \* et exsultábo mane misericórdiam tuam.
- 19 Quia factus es suscéptor meus, \* et refúgium meum, in die tribulatiónis meæ.
- 20 Adjútor meus, tibi psallam, † quia, Deus, suscéptor meus es: \* Deus meus, misericórdia mea.

Reprise de l'antienne.

AB insurgenti-bus in me \* lí-be-ra me, Dómi-ne, qui- a occupavé-runt á-nimam

me- am.

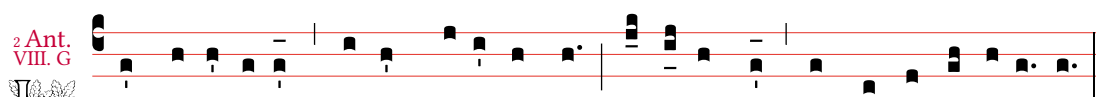
- |  |   |
|--|---|
| <p>1 Mon Dieu, délivrez-moi de mes ennemis : sauvez-moi de ceux qui s'élèvent contre moi.</p> <p>2 Délivrez-moi de ceux qui commettent l'iniquité ; et sauvez-moi des hommes sanguinaires.</p> <p>3 Car ils sont prêts à surprendre mon âme : des hommes forts se sont jetés sur moi.</p> <p>4 Cependant, Seigneur, ils n'ont point à me reprocher d'injustice ni de péché : j'ai couru et réglé ma conduite sans iniquité.</p> <p>5 Levez-vous, venez au-devant de moi, et voyez ; vous qui êtes le Seigneur, le Dieu des armées, le Dieu d'Israël</p> <p>6 Appliquez-vous à visiter toutes les nations : n'ayez point pitié de tous ceux qui commettent l'iniquité.</p> <p>7 Ils retourneront sur le soir, et ils seront affamés comme des chiens ; et ils tourneront autour de la ville.</p> <p>8 Ils parleront dans leur bouche : leurs paroles ressembleront à des épées ; car, disent-ils : Qui est-ce qui vous a écouté ?</p> <p>9 Mais vous, Seigneur, vous vous moquez d'eux ; vous réduirez à rien toutes les nations.</p> | <p>10 C'est en vous que je conserverai ma force ; parce que vous êtes mon Dieu et mon protecteur, et que votre miséricorde me prévient.</p> <p>11 Dieu me fera connaître la conduite que je dois tenir envers mes ennemis : ne les tuez pas, de peur que mon peuple ne vous oublie.</p> <p>12 Dissipez-les par votre puissance : abaissez-les, Seigneur, vous qui êtes mon protecteur.</p> <p>13 A cause du crime de leur bouche, des paroles de leurs lèvres ; et qu'ils soient surpris dans leur orgueil.</p> <p>14 Et on publiera au jour de la consommation, leur abomination et leur mensonge : ils périront dans votre colère, et ils ne seront plus.</p> <p>15 Et ils sauront que Dieu règne sur Jacob, et jusqu'aux extrémités de la terre.</p> <p>16 Ils reviendront vers le soir : ils souffriront la faim comme des chiens, et tourneront autour de la ville.</p> <p>17 Ils se disperseront pour chercher de quoi manger ; mais ils ne seront pas rassasiés, et ils murmureront.</p> |
|--|---|

- 18 Mais pour moi, je chanterai votre force, et j'exalterai dès le matin votre miséricorde.
- 19 Parce que vous êtes devenu mon protecteur et mon asile, au jour de ma tribulation.

- 20 O mon défenseur, je chanterai votre gloire, parce que vous êtes le Dieu qui me protège ; vous êtes mon Dieu, et ma miséricorde.

Dans le Psaume 87, le prophète décrit ses maux, qui sont la figure de ceux du Messie. Dans sa douloureuse agonie, Jésus-Christ nous fait entendre sa voix lamentable et montre les tourments accumulés sur lui : il est humilié, accablé sous la colère de Dieu, abandonné de tous.

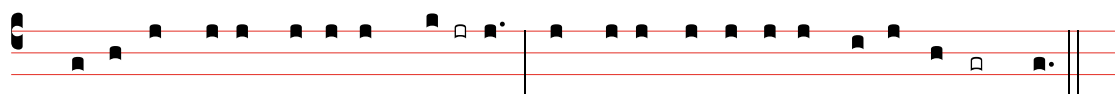
<sup>2</sup> Ant. VIII. G



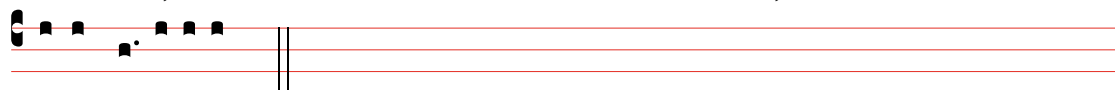
Oñge fe-císti \* no-tos me-os a me : trá-di-tus sum, et non egre-di- é-bar.

*Vous avez éloigné de moi ceux qui me connaissaient : j'ai été livré, et je ne puis me délivrer*

### Psaume 87.



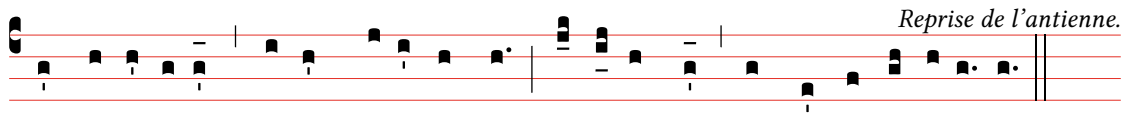
1. Dómi-ne, De-us sa-lú-tis **me-** æ: \* in di-e clamá-vi, et nocte **co-**ram te *Flex:*



sepúlcris, †

- 2 Intret in conspéctu tuo orátio **mea:** \* inclína aurem tuam ad *prece*m **meam:**
- 3 Quia repléta est malis ánima **mea:** \* et vita mea inférno *appropinquá*vit.
- 4 Æstimátus sum cum descendéntibus in **lacum:** \* factus sum sicut homo sine ad-jutório, inter mórtuos **liber.**
- 5 Sicut vulneráti dormiéntes in sepúlcris, † quorum non es memor **ámplius:** \* et ipsi de manu tua **repúl**si sunt.
- 6 Posuérunt me in lacu inferióri: \* in tenebrósis, et in *um*bra **mortis.**
- 7 Super me confirmátus est furor **tuus:** \* et omnes fluctus tuos *induxísti* **super** me.
- 8 Longe fecísti notos meos **a** me: \* posuérunt me abominatió*nem* **sibi.**
- 9 Tráditus sum, et non egrediébar: \* óculi mei languérunt *præ* **inópia.**
- 10 Clamávi ad te, Dómine, tota **die:** \* expándi ad te *manus* **meas.**
- 11 Numquid mórtuis fácies mirabília: \* aut médici suscitébunt, et confitebú*ntur* **tibi?**

- 12 Numquid narrábit áliquis in sepúlcro misericórdiam **tuam**, \* et veritátem tuam in *perditíone*?
- 13 Numquid cognoscéntur in ténebris mirabília **tua**, \* et justítia tua in terra *obliviónis*?
- 14 Et ego ad te, Dómine, clamávi: \* et mane orátio mea *prævéni*et te.
- 15 Ut quid, Dómine, repéllis oratiónem **meam**: \* avértis fáciem *tuam* a me?
- 16 Pauper sum ego, et in labóribus a juventúte **mea**: \* exaltátus autem, humiliátus sum et *conturbátus*.
- 17 In me transiérunt iræ **tuæ**: \* et terróres tui *conturbavérunt* me.
- 18 Circumdedérunt me sicut aqua tota **die**: \* circumdedérunt *me* **simul**.
- 19 Elongásti a me amícum et **próxim**um: \* et notos meos a *miséria*.

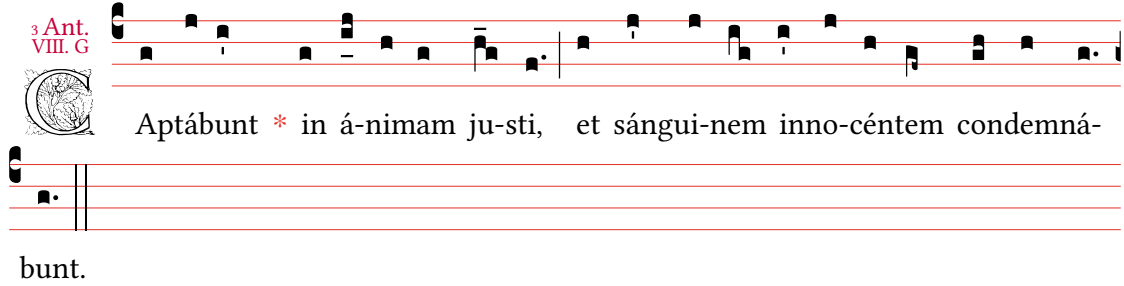


LOnge fe-císti \* no-tos me-os a me : trá-di-tus sum, et non egre-di-é-bar.

- |   |   |
|---|---|
| 1 Seigneur mon Dieu et mon Sauveur, j'ai poussé des cris vers vous dans le jour et la nuit.   | 12 Quelqu'un racontera-t-il dans le tombeau votre miséricorde, et votre vérité dans le sein de la perdition ?   |
| 2 Que ma prière pénètre jusqu'à vous : prêtez l'oreille à mes supplications.  | 13 Quelqu'un racontera-t-il dans le tombeau votre miséricorde, et votre vérité dans le sein de la perdition ?   |
| 3 Parce que mon âme est accablée de maux, et que je me suis vu tout près du tombeau.  | 14 Vos prodiges seront-ils connus dans les ténèbres, et votre justice dans la terre de l'oubli ?                |
| 4 On m'a regardé comme prêt à être enseveli : je suis devenu comme un homme sans secours, et qui est libre entre les morts                | 15 Mais pour moi, Seigneur, j'ai crié vers vous, et dès le matin ma prière vous préviendra.                     |
| 5 Comme ceux qui ont été blessés, et qui reposent dans le tombeau, dont vous ne vous souvenez plus, et qui ont été rejetés de votre main. | 16 Pourquoi, Seigneur, rejetez-vous ma prière ? pourquoi détournez-vous votre visage de moi ?                   |
| 6 On m'a mis dans une fosse profonde ; dans des lieux ténébreux, au milieu des ombres de la mort.   | 17 Je suis pauvre, et dans les travaux depuis ma jeunesse ; et dans mon élévation, j'ai été humilié et troublé. |
| 7 Votre fureur s'est augmentée contre moi : vous avez fait passer tous vos flots sur moi.   | 18 Votre colère m'a pénétré : les terreurs de vos jugements m'ont troublé.                                      |
| 8 Vous avez éloigné de moi mes amis, qui m'ont regardé avec abomination.  | 19 Elles m'ont environné comme l'eau pendant tout le jour : elles m'ont environné toutes ensemble.              |
| 9 J'ai été abandonné sans oser sortir : mes yeux sont devenus languissants par la misère.   | 20 Vous avez éloigné de moi mes amis, mes proches et ceux qui me connaissaient, à cause de ma misère.           |
| 10 Seigneur, j'ai crié vers vous tout le jour : j'ai étendu les mains vers vous.  |   |
| 11 Ferez-vous des miracles pour les morts : les médecins les ressusciteront-ils, afin qu'ils vous louent ?                                |   |

Le dernier Psaume des Matines est encore une plainte saisissante dans la bouche du Messie. Il prie le Dieu des vengeances, qui ne l'a pas épargné lui-même, de rendre aux pécheurs orgueilleux et obstinés le châtiment qu'ils méritent, mais il rassure en même temps son peuple fidèle et déclare qu'il ne l'abandonnera pas.

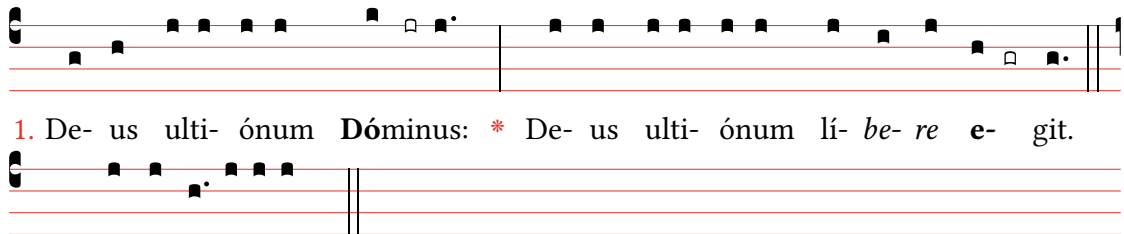
<sup>3</sup> Ant.  
VIII. G



Aptábunt \* in á-nimam ju-sti, et sángui-nem inno-céntem condemná-  
bunt.

*Ils tendront des pièges à l'âme du juste ; et ils condamneront le sang innocent.*

### Psaume 93.

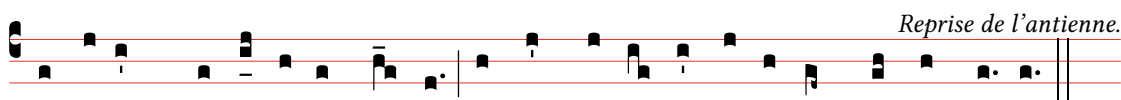


1. De- us ul-ti- ónum **Dóminus:** \* De- us ul-ti- ónum lí- be- re e- git.

*Flex:* ipsó-rum: †

- 2 Exaltáre, qui júdicas **terram:** \* redde retributió**nem supér**bis.
- 3 Usquequo peccatóres, **Dómine:** \* úsquequo peccatóres gloriabú**ntur:**
- 4 Effabúntur et loquéntur iniquitá**tem:** \* loquéntur omnes, qui operántur in**justítiam?**
- 5 Pópulum tuum, Dómine, humiliavérunt: \* et hereditátem tuam vexavérunt.
- 6 Víduam et ádvenam interfecérunt: \* et pupíllos occidérunt.
- 7 Et dixérunt: Non vidébit **Dóminus:** \* nec intélliget *Deus Jacob.*
- 8 Intélligite, insipiéntes in **pópulo:** \* et stulti, aliquá**ndo sápi**te.
- 9 Qui plantávit aurem, non áudiet? \* aut qui finxit óculum, non consíderat?
- 10 Qui córripit Gentes, non árguet: \* qui docet hóminem scié**ntiam?**
- 11 Dóminus scit cogitatió**nes hó**minum, \* quóniam vanæ sunt.
- 12 Beátus homo, quem tu erudieris, **Dómine,** \* et de lege tua docúeris eum.
- 13 Ut mítiges ei a diébus **malis:** \* donec fodiátur peccatóri **fó**vea.
- 14 Quia non repéllet Dóminus plebem **suam:** \* et hereditátem suam non derelín**quet.**
- 15 Quoadúsque justítia convertátur in judí**cium:** \* et qui juxta illam omnes qui recto sunt **corde.**
- 16 Quis consúrget mihi advérsus maligná**ntes?** \* aut quis stabit mecum advérsus operá**ntes iniquitátem?**

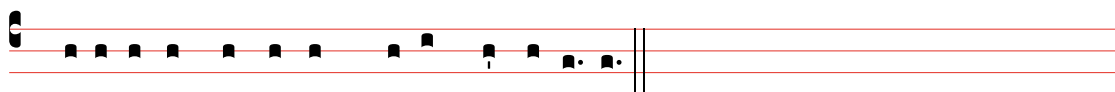
- 17 Nisi quia Dóminus adjúvit me: \* paulo minus habitáset in inférno ánima mea.
- 18 Si dicébam: Motus est pes meus: \* misericórdia tua, Dómine, adjuvábát me.
- 19 Secúndum multitudínem dolórum meórum in corde meo: \* consolatiónes tuæ lætificavérunt ánimam meam.
- 20 Numquid adhæret tibi sedes iniquitátis: \* qui fingis labórem in præcépto?
- 21 Captábunt in ánimam justí: \* et sánguinem innocentem condemnábunt.
- 22 Et factus est mihi Dóminus in refúgium: \* et Deus meus in adjutórium spei meæ.
- 23 Et reddet illis iniquitátem ipsórum: et in malítia eórum dispédet eos: \* dispédet illos Dóminus Deus noster.



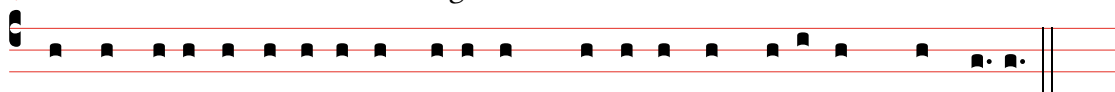
Captábunt \* in á-nimam ju-sti, et sángui-nem inno-céntem condemná-bunt.

- |  |  |
|--|--|
| 1 Le Seigneur est le Dieu des vengeances : le Dieu des vengeances a agi librement                                | 13 Afin que vous lui adoucissiez les mauvais jours, jusqu'à ce qu'on ait creusé une fosse au pécheur.                  |
| 2 Vous qui jugez la terre, élevez-vous ; traitez les superbes comme ils le méritent.                             | 14 Car le Seigneur ne rejettera point son peuple, et il n'abandonnera point son héritage.                              |
| 3 Jusqu'à quand, Seigneur, jusqu'à quand les pécheurs se glorifieront-ils ?                                      | 15 Jusqu'à ce que sa justice paraisse dans ses jugements, et que tous ceux qui ont le cœur droit y demeurent attachés. |
| 4 Ils parleront et se vanteront de leur injustice : ceux qui commettent l'iniquité profèrent des paroles impies. | 16 Qui m'aidera contre les méchants, ou qui se joindra à moi pour combattre contre ceux qui commettent l'iniquité ?    |
| 5 Seigneur, ils ont humilié votre peuple : ils ont opprimé votre héritage  | 17 Si le Seigneur ne m'eût assisté, il s'en serait peu fallu que mon âme n'eût habité l'enfer.                         |
| 6 Ils ont égorgé la veuve et l'étranger : et ils ont tué les orphelins.  | 18 Si je disais : Mon pied a été ébranlé, votre miséricorde, Seigneur, venait à mon secours.                           |
| 7 Et ils ont dit : le Seigneur ne le verra pas, et le Dieu de Jacob n'y prendra pas garde.                       | 19 Selon la multitude des douleurs qui pénètrent dans mon cœur, vos consolations remplissaient mon âme de joie.        |
| 8 Hommes sans jugement parmi le peuple ; pensez et tâchez de devenir sages.                                      | 20 Peut-on dire que votre trône soit le siège de l'injustice, lorsque vous joignez le travail aux préceptes ?          |
| 9 Celui qui a formé l'oreille, n'entendra-t-il pas, et celui qui a fait l'œil ne verra-t-il pas ?                | 21 Ils tendront des pièges à l'âme du juste, et condamneront le Sang innocent.   |
| 10 Celui qui châtie les nations, ne vous punira-t-il pas, lui qui enseigne la science à l'homme ?                | 22 Mais le Seigneur est devenu mon refuge ; et mon Dieu est l'appui de mon espérance.                                  |
| 11 Le Seigneur sait les pensées des hommes, et connaît qu'elles sont vaines.                                     | 23 Il les punira selon leur iniquité ; il les fera périr par leur malice : le Seigneur notre Dieu les exterminera.     |
| 12 Heureux l'homme que vous avez vous-même instruit, Seigneur, et à qui vous avez enseigné votre loi.            |  |

*On chante le verset debout.*



*℣.* Locú-ti sunt advérsum me lingua do-ló-sa.



*℟.* Et sermóni-bus ódii circumdedé-runt me-, et expurgnavé-runt me gra-tis.

*℣.* *Ils ont parlé contre moi avec une langue trompeuse.*

*℟.* *Et par des discours odieux et pleins de haine, ils m'ont environné et maltraité sans sujet*

*On dit le Pater Noster tout bas.*

## Leçon VII.

De Epístola prima beáti Pauli Apóstoli  
ad Hebræos.

Festinémus ingredi in illam réquiem,  
ut ne in idípsum quis incidat in-  
credulitátis exéplum. Vivus est enim  
sermo Dei, et éfficax et penetrabílior  
omni gládio ancípiti :

et pertíngens usque ad divisiónem  
ánimæ ac spíritus : compágum quoque  
ac medullárum, et discrétor cogi-  
tatiónum et intentiόnum cordis. Et non  
est ulla creatúra invisíbilis in conspéctu  
ejus : ómnia autem nuda et apérta sunt  
óculis ejus, ad quem nobis sermo.

Habéntes ergo Pontíficem magnum  
qui penetrávit cælos, Jesum Fílium Dei,  
teneámus confessiόnem. Non enim  
habémus Pontíficem qui non possit cómpati  
infirmítatibus nostris : tentátum  
autem per ómnia pro similitúdine absque  
peccáto.


De la première Epître du Saint Paul,  
Apôtre,  
aux Hébreux. Chap. 4, 11-16 ; 5, 1-10.

*Hâtons-nous d'entrer dans ce repos, de  
peur que quelqu'un d'entre nous ne tombe  
dans la même incrédulité qu'eux. Car la  
parole de Dieu est vivante, agissante, et  
plus perçante qu'une épée qui tranche des  
deux côtés.*

*Elle pénètre jusques dans le fond de  
l'âme et de l'esprit, jusques dans les liga-  
ments et dans les moelles ; et elle discerne  
les pensées et les intentions du cœur. Et il  
n'y a point de créature qui lui puisse être  
cachée, mais tout est entièrement décou-  
vert aux yeux de celui de qui nous parlons.*

*Puis donc que nous avons un grand  
Pontife qui est entré dans le ciel, Jésus, le  
Fils de Dieu, demeurons fermes dans notre  
foi, car nous n'avons pas un Pontife qui  
ne puisse point compatir à nos infirmités  
; mais étant semblable à nous, il a été su-  
jet à toutes sortes de tentations, excepté le  
péché.*

Rép.  
VI.



Ra-di-dé- runt me \* in manus impi- ó- rum, et inter in-í-  
quos pro-je- cé-runt me, et non peper- cé- runt á-ni- mæ me- æ :  
congre-gá- ti sunt advérsum me for- tes : \* Et sic- ut gi- gântes  
ste-té- runt contra me. *¶* A-li- é- ni insur-re-xé-runt advérsum me,  
et fortes quæ-si- é-runt á- nimam me- am. \* Et sic- ut.

*¶* Ils m'ont livré entre les mains des impies, et ils m'ont jeté entre les scélérats : ils n'ont point épargné ma vie. Les forts se sont assemblés contre moi ;  
\* Et ils se sont jetés sur moi comme des géants.

*¶* Les étrangers se sont soulevés contre moi, et les forts m'ont cherché pour m'ôter la vie.  
\* Et ils se sont jetés sur moi comme des géants.

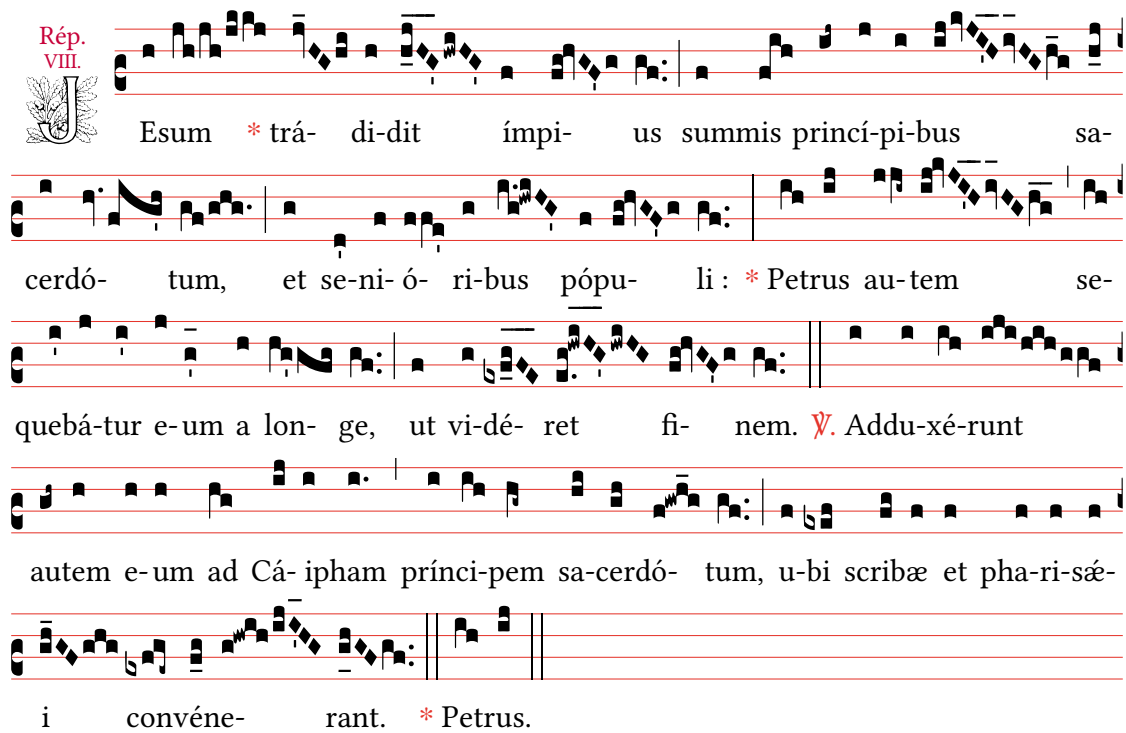
## Leçon VIII.

Adeamus ergo cum fiducia ad thronum gratiæ : ut misericordiam consequamur, et gratiam inveniamus in auxilio opportuno. Omnis namque Pontifex ex hominibus assumptus pro hominibus constituitur in iis quæ sunt ad Deum ut offerat dona et sacrificia pro peccatis : qui condolere possit iis qui ignorant et errant : quoniam et ipse circumdatus est infirmitate. Et propterea debet quemadmodum pro populo ita etiam pro semetipso offerre pro peccatis.

*Approchons-nous donc avec confiance du trône de la grâce, afin d'obtenir miséricorde, et de trouver grâce dans le temps que nous avons besoin de secours. Car tout Pontife étant choisi d'entre les hommes, est établi pour eux dans ce qui regarde le culte de Dieu ; afin d'offrir des dons et des sacrifices pour les péchés, et de pouvoir compatir à ceux qui pèchent par ignorance et par erreur ; étant lui-même environné et sujet aux mêmes faiblesses qu'eux. C'est pour cela qu'il est obligé d'offrir pour lui-même, aussi bien que pour le peuple, la victime qui est offerte pour le péché.*



Rép.  
VIII.



Esum \* trá- di-dit ímpi- us summis princí-pi-bus sa-  
cerdó- tum, et se-ni-ó- ri-bus pópu- li : \* Petrus au-tem se-  
quebá-tur e-um a lon- ge, ut vi-dé- ret fi- nem. V. Addu-xé-runt  
autem e-um ad Cá- ipham princí-pem sa-cerdó- tum, u-bi scribæ et pha-ri-sæ-  
i convéne- rant. \* Petrus.

*R.* Un impie a livré Jésus aux Souverains Princes des Prêtres, et aux plus anciens du peuple.

\* Et Pierre le suivit de loin pour voir quelle en serait la fin.

*V.* Ils l'amenèrent donc à Caïphe Prince des Prêtres, où les Scribes et les Pharisiens s'étaient assemblés.

\* Et Pierre le suivit de loin pour voir quelle en serait la fin.

## Leçon IX.


Nec quisquam sumit sibi honórem, sed qui vocátur a Deo, tamquam Aaron. Sic et Christus non semetípsu clarificávit ut Póntifex fieret : sed qui locútu est ad eum : Fílius meus es tu, ego hódie génui te. Quemádmódu et in álio loco dicit : Tu es sacérdos in ætérnum, secúndum órđinem Melchisedech.

Qui in diébus carnis suæ preces, supplicatiónesque ad eum, qui possit illum salvu fácere a morte, cum clamóre válido, et lácrimis ófferens, exaudítus est pro sua reveréntia.

Et quidem cum esset Fílius Dei, dídicit ex iis, quæ passus est, obediéntiam : et consummátus, factus est ómnibus obtemperántibus sibi, causa salútis ætérnæ, appellátus a Deo Póntifex juxta órđinem Melchisedech.

Or nul ne peut s'attribuer cette dignité ; mais il faut y être appelé de Dieu comme Aaron ; aussi Jésus-Christ ne s'est-il pas attribué à lui-même la dignité de Pontife, mais l'a reçue de celui qui lui a dit : Vous êtes mon Fils, je vous ai engendré aujourd'hui. Comme il lui dit aussi dans un autre endroit : Vous êtes prêtre pour toujours selon l'ordre de Melchisedech. Et pendant qu'il vivait sur la terre, ayant offert avec de grands cris et avec larmes, des prières et des supplications, à celui qui pouvait le délivrer de la mort, il fut exaucé à cause de sa piété. Et quoiqu'il fut Fils de Dieu, il a appris ce que c'était que l'obéissance, par tout ce qu'il a souffert ; et étant arrivé à sa perfection, il est devenu l'auteur du salut éternel pour tous ceux qui lui obéissent ; Dieu lui ayant donné le titre de Pontife selon l'ordre de Melchisedech.

Rép.  
V.



A-li-gavé- runt \* ócu-li me- i a fle- tu me- o : qui- a  
e-longá-tus est a me, qui conso- la-bá- tur me : Vi-dé-te, o-mnes pó-  
pu- li, \* Si est do- lor sí- mi- lis sic-ut do- lor me- us. *Ps.* O  
vos omnes, qui transí- tis per vi- am, atté-ndi-te et vi-dé- te.

\* Si est. *R.* Ca-li-gavé- runt.

*R.* Voici que nous l'avons vu qui n'avait plus aucune beauté ; il n'était pas reconnaissable. C'est lui qui a porté nos péchés, et il est puni pour nous. A son égard, il a été percé de plaies à cause de nos iniquités. \* Et nous avons été guéris par ses meurtrissures.

*Ps.* Il a véritablement porté nos langueurs, et il a ressenti nos douleurs.

*R.* Voici que nous l'avons vu qui n'avait plus aucune beauté ; il n'était pas reconnaissable. C'est lui qui a porté nos péchés, et il est puni pour nous. A son égard, il a été percé de plaies à cause de nos iniquités. \* Et nous avons été guéris par ses meurtrissures.